Cattūr grant, Kollam year 954

Margherita Trento

Author of digital edition: Margherita Trento

Identifier: DHARMA_INSTiruvavatuturai00012

Repository: Tiruvāvaṭuturai (tfa-tiruvavatuturai-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTiruvavatuturai00012.xml

Language: Tamil [Tamil]

Commit: 2026-10-18 14:25 (53e5dee), last modified 2026-09-29 11:10 (f06f6c9)

Summary

This plate records a gift to the Murugan temple in Tirucchendur.

Edition

〈Page 1r〉

〈1r=1〉 ൟ cuvatti ¡ri!〈śrī〉

cālivākaṇa cakāṟṟam 1000 7 100 ¿9? 10 1 k=ku mē〈2r=2〉l cell¿a?〈ā〉niṉra kollam 9 100 5 10 4 ഒ vikāri ഒ〈3r=3〉 Āṉiṭṭa ൿ 10 7 ൟ pavuṟaṇai cōma-vāramum mūla naṭce〈4r=4〉ttiram piramaṇāma yōkam viṭṭik karaṇam kūṭiya cupati〈5r=5〉ṉa puṇṇiya kālattil

likitañ ceyta taṟma cātaṉa〈6r=6〉māvatu kuṭa ṉāṭṭil ttiruccentūr Ātimūrtti ti〈7r=7〉ṟipuvaṉa-makātēvi-c-caturvēta-maṅkalam nayiṉār vī〈8r=8〉ra mayil vākaṉa kukkuṭattuvacarāṉa ceṉāpati〈9r=9〉yār vaḷḷiy ammai tēvanāyaki camētaraṉ〈10r=10〉 tēcika cuppiṟamaṇiya cuvāmi caṉṉitāṉat〈11r=11〉til tiruppaṇikku Ūtiyamāka nilavarañ ce〈12r=12〉ytatu

muṉ pāṇṭi yuruvāy mukūṟttañ〈13r=13〉 ceyakūṭal-t teṉpāṇṭiyaṉ vaḷar te〈14r=14〉ṉ pāṇṭi nāṭaṉ naṭantāṉapuri civaṉ〈15r=15〉 nāraṇar vācap paṭantāl teṉṉākai〈16r=16〉ppati vāḷaracaṉ Intirapuram varaiyum〈17r=17〉 toru cikara-c cantirakiriyāṉ cantira kā〈18r=18〉vi-t tuvacaṉ muppuvaṉattu mutaṉmaiyāṉ〈19r=19〉 vaḷam peṟu vaippu māniti-y eṉum vaippu mā〈20r=20〉 natiyāṉ vīramum vettiyum mēṉmai〈21r=21〉 t-tiyākamum pāriṉil viḷaṅkum paṭi〈22r=22〉 yatir muracāṉ Etirttiṭu maruvalar〈23r=23〉 ciraṅkaḷai y-uruṭṭi mitittiṭuṅ kāṭa〈24r=24〉 veṅkariyuṭaiyāṉ Ēviṉu mā〈25r=25〉rutat-tiṉum Itaiyattiṉu tāvutal ti〈26r=26〉 kattāṇṭuvām paṟiyāṉ Oṉṉār cē〈27r=27〉ṉaiyai Oru noṭiyataṉil-c ciṉṉā pi〈28r=28〉ṉṉam ceyuñ cēṉai kāvalaṉ vāca〈29r=29〉ṅ kamaḷ taru matura-t tēṉ uṇṭu mūcu va〈30r=30〉ṇṭiṉam ceṟi mullai mālikaiyāṉ A〈31r=31〉ntampara kaṇṭa Urikōl curatāṉaṉ Ē〈32r=32〉 ḷu kumārarkaḷ miṇṭaṉ nava cillavā〈33r=33〉r kulatila{tila}kaṉākiya Immmuṭi cāttū〈34r=34〉rappa Ēṟa pāppa ṉāyakkaracu-p puttiraṉ〈35r=35〉 Immuṭi vaṅkāru cuntara-pāṇṭiyaṉ〈36r=36〉 Ēṟa pāppa nāyakkarōm

taṟma cātaṉa〈37r=37〉 ppaṭṭaiyam eḷuti-k koṭuttapaṭi taṟ〈38r=38〉ma-cātaṉa-p-paṭṭaiyamāvatu yeṉṉu〈39r=39〉ṭaiya Ātikkattil uḷḷa perumpaṟṟuk〈Page 1v〉 〈1v=40〉 kiṟamam ciṟuteṭṭu-k kiṟāmam Umpaḷak ki〈2v=41〉ṟāmam cīvita-k kiṟāmam mutalākiya caṟu〈3v=42〉va tīrattukkum cakala cātikkum kaṭṭi〈4v=43〉ṉa vīṭṭukkellām varuṭam Oṉṟuk〈5v=44〉ku 1 vīṭoṉṟukku 1 kuṟuṇit tavacam〈6v=45〉 vītattukku Eṉṟeṉṟaikkum kōvi〈7v=46〉l maṉuṭar vacamāy-t tavacam viravu ce〈8v=47〉ytu Īram patarṟta tūtti yātti y-aḷan〈9v=48〉tu koṭuttu varuvōm ākavum

yin〈10v=49〉ta-p paṭikku cantirātittāḷ uḷḷa va〈11v=50〉raikkum cantati-p piṟavēcam varaik〈12v=51〉kum vaḷattēṟi vaḷantēṟi naṭakku pa〈13v=52〉ṭiyāy maṉō vākku-k kāya cātakam ce〈14v=53〉yyum pērum koṭukkum pērum Ikat〈15v=54〉tilē pākkiyamum parattilē mōṭ〈16v=55〉camum Iṣṭa kāmiyamum civakkiyāṉa〈17v=56〉mum tīṟkkāyicum peṟuvārākavum

〈18v=57〉 Intap paṭikkuc cuvāmi centil ā〈19v=58〉tipati Āṟumuka nayiṉār caṉṉitāṉatti〈20v=59〉ru-k-kōpura-t tiruppaṇit taṟmam civapu〈21v=60〉ṇṇiyattukku-t tāṉa cātaṉamāka-t〈22v=61〉 tāmpira-cātaṉam yeḷuti-t tāṉam paṇ〈23v=62〉ṇik koṭuttēṉ

Immuṭi vaṅkāru cun〈24v=63〉tara pāṇṭiyaṉ Ēṟa pāppa nāyakkarōm〈25v=64〉 Intap paṭikku Inta-t tāṉa-cātaṉam ye〈26v=65〉ḷutiṉēṉ nāṭṭuk kaṇakku tāmōta〈27v=66〉ratācukku-k kumaraṉ tuṇai ൎ ēṟa pāppaṉ ൎ

〈28v=67〉 Inta tāmpira cātaṉattukku Ārāmoru〈29v=68〉tar vikkiṉam paṇṇiṉa pēr keṅkai-k ka〈30v=69〉raiyil kārām pacuvaik koṉṟa tōca〈31v=70〉ttilē yaṭaintu pōvār=ākavum

yinta〈32v=71〉 ppaṭikkuc cuvāmi centilātipati Āṟu〈33v=72〉muka nayiṉār kirupāk¡i!〈a〉ṭāṭṣattiṉālē〈34v=73〉 nayiṉār caṉṉitāṉa-t tirukkōpura-t-ti〈35v=74〉ruppaṇi-t taṟmmattukkut tāmpira-cātaṉa〈36v=75〉 p-paṭṭaiyam vāṅkiṉēṉ Aruṇācala-t〈37v=76〉 tampirāṉ yintap paṭikku-t tāṉa cātaṉa〈38v=77〉 p-paṭṭaiyattai-t tāmpira cātaṉamāka〈39v=78〉 eḷutiṉēṉ yīṟācciyilirukkum Ayya〈40v=79〉m perumāḷ Ācāri kumāraṉ puṉṉaivaṉ=AM ൟ〈41v=80〉 tiruppaṇi nēmukam vāṅkāru tēvaṉ

Translation

〈1–2〉 ....

Bibliography

Reported in ARIE 1986–87 (ARIE/1986-1987/A/1986-1987/69).

Edited in Kiruṣṇamūrtti 2000 (no. 61). This edition is not taken systematically into account since the editor regularly adapts Sanskrit words to Tamil spelling.

This edition by Margherita Trento (2024), based on EFEO photographs (2015).

Primary

[K] Kiruṣṇamūrtti, Ca. 2000. *Tiruvāvaṭutuṟai ātīṉac ceppēṭu*. Citamparam: Ā. Uṇṇāmalai. Pages 248–54, item 61.

Secondary

ARIE 1986–87. *Annual report on Indian epigraphy for 1986-87*. Edited by Madhav N. Katti. New Delhi: Archaeological Survey of India, 1998. Page 29, item 69.